

## INDICE

Presentazione		
di <i>Marialuisa Bignami</i> . . . . .	p.	7
Interventi di saluto		
di <i>Elio Franzini</i> . . . . .	»	11
di <i>Adam Szymczyk</i> . . . . .	»	12
di <i>Joanna Heyman Salvadé</i> . . . . .	»	15
Joseph Conrad from Poland to Italy		
di <i>Zdzisław Najder</i> . . . . .	»	17
Conrad fra due mondi		
di <i>Franco Marengo</i> . . . . .	»	25
TRADURRE CONRAD IN ITALIA		
Una vita per la traduzione. Mario Benzing		
di <i>Gian Mario Benzing</i> . . . . .	»	35
Le prime parole italiane di Joseph Conrad. Le traduzioni di Mario Benzi		
di <i>Marialuisa Bignami</i> . . . . .	»	47
Le traduzioni conradiane del secondo dopoguerra		
di <i>Mario Curreli</i> . . . . .	»	57

L'espressionismo di Conrad in traduzione di <i>Mario Domenichelli</i> . . . . . »	87
Tradurre il visibile e l'indicibile di <i>Alessandro Serpieri</i> . . . . . »	107
«The definition comes to me now». Conrad e la traduzione di <i>Carlo Pagetti</i> . . . . . »	113

#### TRANSCODIFICARE IL TESTO CONRADIANO

Il guanto a rovescio. <i>The Secret Agent</i> al cinema, e altri esperimenti di <i>Nicoletta Vallorani</i> . . . . . »	137
Cinema, inconscio e avventura di <i>Giancarlo Grossini</i> . . . . . »	151
<i>The Secret Agent</i> dal testo alla scena di <i>Giuseppe Sertoli</i> . . . . . »	159
Strappando vestiti. <i>Victory</i> di Conrad <i>under Pinter's eyes</i> di <i>Paolo Caponi</i> . . . . . »	171
Un intrico di corrispondenze e allusioni. Il Conrad di W.G. Sebald di <i>Gabriella Rovagnati</i> . . . . . »	181
Indice dei nomi . . . . . »	207